



Winnie the Pooh
小熊维尼

好性格培养双语绘本

瑞比，
你做错了！

[美] 迪士尼公司 著
赵重 译



★ 附赠 ★
音频资料





Disney
English

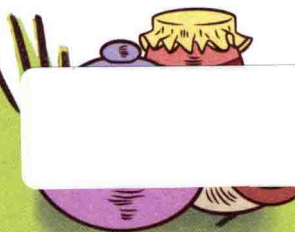
迪士尼英语
家庭版

Winnie the Pooh
小熊维尼

好性格培养双语绘本

瑞比， 你做错了！

[美] 迪士尼公司 著
赵勇 译



中央广播电视大学出版社出版



国开童媒（北京）文化传播有限公司编

北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

瑞比, 你做错了! : 汉英对照 / 美国迪士尼公司著; 国开童媒 (北京) 文化传播有限
公司编; 赵勇译. — 北京: 中央广播电视大学出版社, 2017.6

(小熊维尼好性格培养双语绘本)

ISBN 978-7-304-08476-9

I. ①瑞… II. ①美… ②国… ③赵… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代

IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第049566号



本书音频下载

想听这本书的中英文
朗读音频吗? 快来扫
描这个二维码吧!

二维码使用方法

下载

扫描二维码安装“开放云书院”App。

注册

App 注册或者登录网站注册。

(<http://ysy.crtvup.com.cn>)

使用

点击 App 中的  按键, 再次扫描这个二维码获取音频。

开放云书院技术支持电话: 010-66490320



更多音频试听

想听到更多的迪士尼
双语故事吗? 快来扫
描这个二维码吧!

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制, 在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分: 平版印刷》, 本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料, 生产过程注重节能减排, 印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书, 畅享环保健康阅读!

北京市绿色印刷工程

XIAOXIONG WEINI HAO XINGGE PEIYANG SHUANGYU HUIBEN: RUIBI NI ZUOCUO LE!

小熊维尼好性格培养双语绘本: 瑞比, 你做错了!

[美]迪士尼公司 著 赵勇 译

编: 国开童媒 (北京) 文化传播有限公司

电话: 营销中心 010-66490582

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

邮编: 100039

出版: 中央广播电视大学出版社

总编室: 010-66490570

地址: 北京市海淀区西四环中路45号

策划编辑: 雷美琴

责任编辑: 刘茜

执行编辑: 徐耀华

封面设计: 周子英

版式设计: 胥敬静

责任印制: 胡天蓉

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

字数: 28千字

版次: 2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

印张: 2

开本: 889mm x 1194mm 1/20

ISBN 978-7-304-08476-9

定价: 14.80元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

版权专有, 侵权必究

©2017 Disney Enterprises, Inc. All rights reserved.





Disney
English

迪士尼英语
家庭版

Winnie the Pooh
小熊维尼

好性格培养双语绘本

瑞比， 你做错了！

[美] 迪士尼公司 著
赵勇 译



中央广播电视大学出版社出版



国开童媒（北京）文化传播有限公司编

北 京



英语启蒙，选好第一本书很重要



如何对学龄前的孩子进行英语启蒙？为孩子选好第一本英语启蒙书，这一点毋庸置疑。

如今市场上的英语启蒙图书琳琅满目，到底应该如何选择适合学龄前孩子的英语启蒙图书呢？现在有一种流行的“A-C-T”选书法则，“A-C-T”是“ability, character, theme”三个英文单词的缩写。“ability”是指孩子的英文阅读能力。作为英语启蒙的图书，一定要用词准确，句式清楚。“character”是指故事里出现的形象。如果孩子在初次接触英文图书的时候，里面有他熟悉、喜欢的卡通形象，那无疑会拉近孩子与英语的距离。“theme”是指故事的主题。学龄前的孩子模仿能力很强，一定要给他们读积极向上、富有教育意义的故事。

说了这么多，我们再回到这套《小熊维尼好性格培养双语绘本》上。

从“**ability**”的角度来看，这套书选自迪士尼公司出版的 *A Winnie the Pooh First Reader* 系列，这是一套专门为学龄前儿童量身定制的英语启蒙图书，使用最基本的英文词汇与句法结构向孩子讲述有趣的故事。

从“**character**”的角度来看，这套书的主人公是小熊维尼，这只穿着红色小背心、憨憨傻傻的小熊，可能是您和孩子两代人共同的童年记忆。

从“**theme**”的角度来看，这套书的主题聚焦在好性格的培养上。这套书围绕着小熊维尼和伙伴们的友谊故事，教孩子关心朋友，表达心中的情感……每一个故事都像一罐甜甜的蜂蜜，在潜移默化中滋养着孩子的心灵。

这套书还配有中英文朗读音频，中文由经验丰富的电台主播录制，英文由母语为英语、发音纯正的外教录制。您只要动动手指，就能让孩子进入小熊维尼的有声世界，唤醒孩子的英文耳朵！

还等什么，赶快和孩子翻开这本书，开启孩子的英文启蒙阅读之路吧！





..... 让孩子终身受益的维尼语录



Just because an animal is large, it doesn't mean he doesn't want kindness; however big Tigger seems to be, remember that he wants as much kindness as Roo.

不是说体型大的动物就不需要人关心，不管跳跳虎看上去有多么“强大”，请记住，他需要的关心和小豆一样多。





这天早晨，勤劳的瑞比在他的菜园子里干活，
就在他用力拔起一根胡萝卜的时候，
突然……

Rabbit was in his **garden**,
picking carrots.
Suddenly...





只听“砰”的一声，蹦蹦蹦！
瑞比四仰八叉地倒下了，
手里的胡萝卜也飞到了地上。
原来是跳跳虎把瑞比撞翻了，
瑞比无奈地叹了口气。

BOING!

Rabbit landed flat on his back.
The carrots flew out of his hands.
Rabbit looked up at Tigger and sighed.



garden 菜园





“唉，跳跳虎，”瑞比生气地说，
“你能不能别乱蹦乱跳的？”
“不行！”跳跳虎摆摆手说，
“蹦蹦跳跳是跳跳虎最擅长的事情。”

“Oh, Tigger,” said Rabbit,
“won’t you ever **stop** bouncing?”
“Nope!” said Tigger.
“Bouncing is what Tiggers do **best**.”





那天下午，瑞比找到了小猪和维尼，
他把这件烦心的事情告诉了他们俩。

“不能让跳跳虎再到处乱跳了。”
瑞比气呼呼地说。

“可是，咱们应该怎么做呢？”
维尼歪着脑袋问。

That **afternoon**, Rabbit had
a chat with Piglet and Pooh.
“We need to unbounce Tigger,”
Rabbit said.
“But how?” Pooh asked.





“咱们把跳跳虎带到树林的深处，然后丢掉他！”

瑞比眼珠子一转，脑瓜里蹦出了这个主意。

维尼皱着眉头说：“把朋友丢掉，我觉得这样做不太好啊！”

“别担心，”瑞比接着说，“过一会儿咱们再去把他找回来。”

“We'll take him for a long **walk** in the woods,”
Rabbit said. “Then we'll lose him!”

Pooh frowned. “Losing someone doesn't seem
like a very friendly thing to do.”

“Don't **worry**,” Rabbit said. “We'll **find** him
again — after a while.”







“等咱们把他找回来的时候，
跳跳虎肯定不会再乱蹦乱跳了，
他会变成一只小小的，耷拉着脑袋的，
只会说见到你很高兴的跳跳虎了。”
瑞比满心期待地说。

“But by then,” Rabbit said,
“he’ll be a less bouncy Tigger.
A **small** and sad Tigger.
An oh-Rabbit-am-I-glad-to- see-
you Tigger.”
Rabbit smiled at the **thought**.





第二天早晨, 天刚蒙蒙亮,
维尼、小猪和瑞比就按计划带着跳跳虎去树林了。

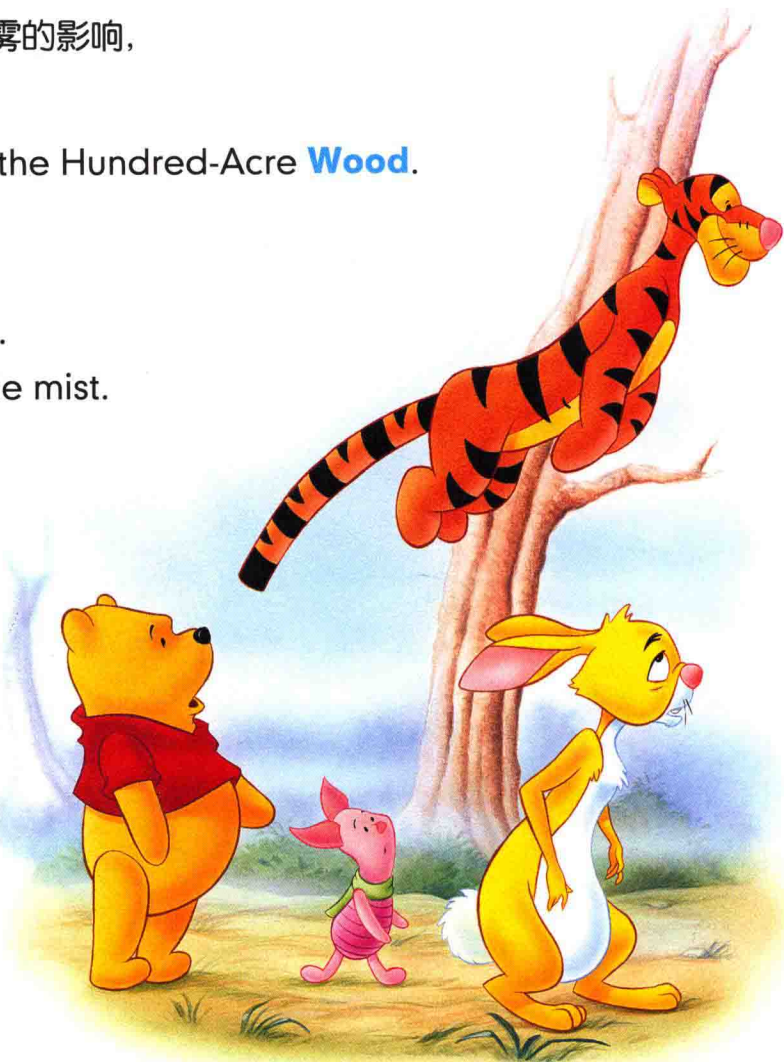
Early the next **morning**,
Pooh, Piglet, Rabbit, and Tigger
set off on their walk.





早晨的百亩林里又湿又冷，
还笼罩着一层浓浓的大雾，
维尼和伙伴们什么也看不清。
跳跳虎好像一点儿也没受大雾的影响，
不停地在雾气里蹦蹦跳跳。

It was **cold** and damp in the Hundred-Acre **Wood**.
The **mist** was so thick
no one could see a thing.
No one but Tigger, that is.
He kept bouncing over the mist.





一开始，跳跳虎一直围着伙伴们东蹦蹦西跳跳，
不知不觉他独自跳往了树林深处。

Tigger bounced circles around his friends.
Finally, he bounced off into the woods.





“快！咱们赶紧躲起来！”瑞比大声喊了起来，
“现在可是咱们丢掉跳跳虎的好机会！”
瑞比躲到了一个长长的树洞里，
小猪和维尼也一起挤了进来。

“**Quick!**” Rabbit cried. “Everybody hide!
Now is our chance to lose Tigger!”
Rabbit hid in a hollow **log**.
Piglet and Pooh squeezed in beside him.

